



## **AUSBILDUNGSVERTRAG KÉPZÉSI SZERZŐDÉS**

zwischen der / egyrészről:

<b>Hochschuleinrichtung / Felsőoktatási intézmény:</b>	Andrássy Gyula Deutschsprachige Universität Budapest (AUB) Andrássy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem (Egyetem)
<b>Sitz / Székhely:</b>	1088 Budapest, Pollack M. tér 3.
<b>Bankkonto / Számlaszám:</b>	MKB Bank Nyrt. / 1056 Budapest, Váci u. 38. IBAN: HU97 1030 0002 2015 6189 0000 3285 SWIFT: MKKB HU HB
<b>Steuernummer / Adószám:</b>	18173967-2-42
<b>Registrierungsnummer / OM azonosító:</b>	FI 65852

und / másrészről:

<b>Name / Név:</b>	
<b>Mädchenname / Leánykori név:</b>	
<b>Mädchenname der Mutter/ Anyai leánykori neve:</b>	
<b>Geburtsort und -datum / Születési hely és dátum:</b>	
<b>Anschrift / Cím:</b>	
<b>Telefonnummer / Telefonszám:</b>	
<b>E-Mail Adresse / E-mail cím:</b>	
<b>Matrikelnummer / Törzskönyvi szám:</b>	

als *Studierende / Studierender*

mint *Hallgató*

geschlossen gemäß den Vorschriften des ungarischen Hochschulrechts am heutigen Tage unter den folgenden Bedingungen:

között, alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek szerint:

### **1. Ziel, Voraussetzungen, Charakteristika der Ausbildung**

**1.1.** Durch diesen Vertrag verpflichtet sich die AUB, der / dem Studierenden eine Ausbildung – in Form eines Präsenzstudiums – gemäß den Bestimmungen des ungarischen Hochschulrechts bzw. der Ordnungen der AUB und gegen Bezahlung der unter Punkt 2 bestimmten Studiengebühr zu gewähren.

### **1. Cél, követelmények, a képzés jellemzői**

**1.1.** Ezen szerződésben foglaltak szerint Egyetem – a magyar felsőoktatási jogszabályok, ill. Egyetem szabályzatai alapján – nappali munkarendű képzést biztosít Hallgató számára a 2. pontban megállapított tandíj befizetése ellenében.

1.2. Die / Der Studierende nimmt an folgender Ausbildung der AUB teil:

Fakultät:	
Fachrichtung:	

1.3. Ausbildungsniveau:

**Masterausbildung x**  
**Postgraduale Ausbildung o**

1.2. Hallgató Egyetem következő képzésén vesz részt:

Fakultás:	
Szak:	

1.3. Képzési szint:

**Mesterképzés x**  
**Posztgraduális képzés o**

1.4. Durch das Absolvieren der Ausbildung wird die Qualifikation:

**Master in**

1.4. A képzésben megszerezhető végzettség:

1.5. Ort der Ausbildung: **1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3.**

1.5. Képzés helye: **1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3.**

1.6. Die / Der Studierende nimmt an der Ausbildung ab dem Wintersemester 2015 teil.

1.6. Hallgató a 2015/16 őszi félévtől vesz részt a képzésben.

1.7. Die Dauer der Ausbildung beträgt 4 Semester.

1.7. A képzés időtartama 4 félév.

1.8. Die / Der Studierende nimmt zur Kenntnis, dass die Immatrikulation Voraussetzung der Inskription ist. Die / Der Studierende muss sich während des Studiums nur einmal immatrikulieren. Die Inskription ist in jedem Semester erforderlich, dadurch wird das studentische Rechtsverhältnis für die Dauer des jeweiligen Semesters aktiviert.

1.8. Hallgató tudomásul veszi, hogy a regisztráció előfeltétele a beiratkozás. Hallgátónak a képzés során csak egyszer kell beiratkoznia. A regisztráció minden félévben szükséges; a hallgatói jogviszony az adott félév időtartamára a regisztrációval aktiválódik.

1.9. Die AUB ist eine multinationale wissenschaftliche Bildungsstätte, die ihre Lehrveranstaltungen grundsätzlich als akademische Präsenzveranstaltungen konzipiert. Die Studierenden müssen dem durch regelmäßige Teilnahme an den Lehrveranstaltungen entsprechen.

1.9. Egyetem olyan nemzetközi vonatkozású felsőoktatási intézmény, amely a kurzusokat alapvetően nappali munkarendben kínálja. Hallgatóknak eleget kell tenniük a kurzusokon való rendszeres részvételnek.

1.10. Die Art und Weise der Überprüfung bzw. Bewertung der Leistungen der / des Studierenden enthält die **Allgemeine Studienordnung der AUB (ASO)**. Die / Der Studierende erklärt, dass ihr / ihm alle Anforderungen der ASO bekannt sind.

1.10. A hallgatói teljesítmény értékelésének módját az Egyetem **Általános Tanulmányi Szabályzata** tartalmazza. Hallgató nyilatkozik arról, hogy az Általános Tanulmányi Szabályzat minden előírását ismeri.

## **2. Die Studiengebühr als Voraussetzung der Teilnahme an der Ausbildung**

**2.1.** Die / Der Studierende nimmt zur Kenntnis, dass die Bezahlung der Studiengebühr im Regelfall eine zwingende Voraussetzung für ihre / seine Teilnahme an der AUB-Ausbildung darstellt. Solange die / der Studierende über einen von einer dritten Stelle finanzierten Studienplatz verfügt, hat sie / er keine oder nicht die volle Studiengebühr zu bezahlen.

**2.2.** Die Studiengebühr beträgt **HUF 280 000** pro Semester. Die Parteien nehmen zur Kenntnis, dass gemäß § 50 Abs. (1) lit. a) der Regierungsverordnung Nr. 87/2015 (IV. 9.) die Höhe der Studiengebühr während des Bestehens eines studentischen Rechtsverhältnisses bezüglich der unter Punkt 1.2. bestimmten Ausbildung nicht einseitig geändert werden kann.

**2.3.** Die / Der Studierende verpflichtet sich, am Anfang jedes Semesters nachzuweisen, dass sie / er die gesamte bzw. – falls ihr / sein Antrag auf Ratenzahlung von der Studienkommission angenommen wurde – die erste Rate der Studiengebühr durch Banküberweisung auf das Konto der AUB entrichtet hat. Der Originalüberweisungsbeleg ist dem Studienreferat vorzulegen.

**2.4.** Die / Der Studierende nimmt zur Kenntnis, dass der Nachweis der Einzahlung der Studiengebühr eine zwingende Voraussetzung für die Gültigkeit der Immatrikulation / Inskription darstellt. Kommt die / der Studierende ihrer / seiner Zahlungsverpflichtung bzgl. der Studiengebühr nicht nach, so kann sie / er sich für das betroffene Semester nicht inskribieren bzw. der Rektor kann ihr / sein studentisches Rechtsverhältnis nach erfolgloser Abmahnung wegen Zahlungsverzug aufheben.

**2.5.** Die / Der Studierende verpflichtet sich, alle während der Ausbildungsdauer in ihren / seinen Kontaktdaten (Anschrift, E-Mail-Adresse, Telefonnummer) eingetretenen Änderungen dem Studienreferat binnen 30 Tagen schriftlich mitzuteilen.

**2.6.** Die / Der Studierende nimmt zur Kenntnis, dass eine Aufhebung des studentischen

## **2. A tandíj befizetése, mint a képzésben való részvétel feltétele**

**2.1.** Hallgató tudomásul veszi, hogy főszabály szerint az Egyetem képzésében való részvétel elengedhetetlen feltétele a tandíj befizetése. Amennyiben Hallgató képzése külső finanszírozású, nincs tandíjfizetési kötelezettsége, ill. nem kell a tandíj teljes összegét befizetnie.

**2.2.** A tandíj összege félévenként **280 000 HUF**. Felek tudomásul veszik, hogy – a 87/2015. (IV. 9.) számú Kormányrendelet 50. § (1) bek. a) pontnak megfelelően – a jelen szerződés 1.2. pontjában meghatározott képzésre vonatkozóan fennálló hallgatói jogviszony időtartama alatt a tandíj összege egyoldalúan nem módosítható.

**2.3.** Hallgató minden félév elején köteles igazolni, hogy a tandíj teljes összegét, ill. ha a tanulmányi bizottság elfogadta a részletfizetésre irányuló kérelmét, a tandíj első részletét befizette Egyetem bankszámlaszámára történő utalással. Az átutalási bizonylat eredeti példányát be kell mutatnia a tanulmányi osztálynak.

**2.4.** Hallgató tudomásul veszi, hogy a beiratkozás / regisztráció érvényességének elengedhetetlen feltétele a tandíj befizetésének igazolása. Amennyiben Hallgató nem tesz eleget a tandíjfizetési kötelezettségének, nem iratkozhat be az adott félévre, ill. a rektor – fizetési hátralék miatt – megszüntetheti hallgatói jogviszonyát, Hallgató eredménytelen felszólítása után.

**2.5.** Hallgató köteles a tanulmányi osztályon 30 napon belül írásban jelezni, ha a képzés időtartama alatt elérhetőségi adatai (levelezési cím, email cím, telefonszám) megváltoznak.

**2.6.** Hallgató tudomásul veszi, hogy hallgatói jogviszonyának megszűnése, ill. megszüntetése

Rechtsverhältnisses sie / ihn von den im Rahmen des studentischen Rechtsverhältnisses entstandenen Zahlungsverpflichtungen nicht befreit.

**2.7.** Die / Der Studierende erklärt, dass sie / er bereits \_\_ Semester vom ungarischen Staat unterstützte Semester in Anspruch genommen hat. Die / Der Studierende trägt die Verantwortung für die Richtigkeit der hier angegebenen Daten.

### **3. Sonstige Bestimmungen**

**3.1.** Die Parteien schließen diesen Vertrag für bestimmte Zeit, für die gesamte Dauer der Ausbildung, ab.

**3.2.** Auf die von diesem Vertrag nicht geregelten Fragen kommen die Vorschriften des ungarischen Hochschulrechts und insbesondere des Gesetzes Nr. CCIV vom Jahre 2011 über das Hochschulwesen Ungarns sowie der Satzung und sonstigen Ordnungen der AUB zur Anwendung.

**3.3.** Die Parteien kommen überein, dass Änderungen der den Studienbetrieb regelnden inneruniversitären Ordnungen nach Ablauf der Regelstudienzeit zur Anwendung kommen.

**3.4.** Der vorliegende Vertrag wird in zwei miteinander völlig übereinstimmenden Exemplaren angefertigt. Dieser Vertrag besteht aus vier Seiten und wurde von den Vertragsparteien gelesen und verstanden, und die Vertragsparteien genehmigen ihn mit einhelligem Willen durch ihre Unterschrift.

Budapest, den 2015

---

**Andrássy Gyula Deutschsprachige  
Universität Budapest / Andrássy Gyula  
Budapesti Német Nyelvű Egyetem**  
vertreten durch / képviseletében:  
Prof. Dr. András Masát  
Rektor /rektor

nem mentesíti a hallgatói jogviszony keretében létrejött fizetési kötelezettsége alól.

**2.7.** Hallgató nyilatkozik arról, hogy \_\_ államilag támogatott félét vett igénybe eddigi tanulmányai során a magyar felsőoktatásban. A hallgató felelősséget vállal az itt megadott adatok pontosságáért.

### **3. Egyéb rendelkezések**

**3.1.** Felek ezen szerződést határozott időre, a képzés teljes időtartamára kötik.

**3.2.** Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a magyar felsőoktatási jogszabályok, így különösen a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. számú törvény előírásai, Egyetem Szervezeti és Működési Szabályzata és egyéb szabályzatai alkalmazandók.

**3.3.** Felek megállapodnak abban, hogy a tanulmányi rendre vonatkozó belső szabályzatok módosulásai a képzés rendes idejének lejárta után alkalmazandók.

**3.4.** Jelen szerződés két, egymással teljesen megegyező példányban készült. A szerződés négy oldalból áll, amelyet a szerződő felek elfogadtak és megértettek. Szerződő felek aláírásukkal egyhangúan elfogadják a szerződésben foglaltakat.

Budapest, 2015.

---

**Studierende / Studierender /  
Hallgató**